

Aubermensuel

Magazine municipal d'informations locales • AUBERVILLIERS • Supplément Été du numéro de juin 1995 • 4 F



Un été à Auber

Mode d'emploi
des équipements
et services
à votre
disposition
pendant
les vacances

Vie associative,
sports,
enseignement...

Images
sur l'actualité
de juin

Municipales 1995

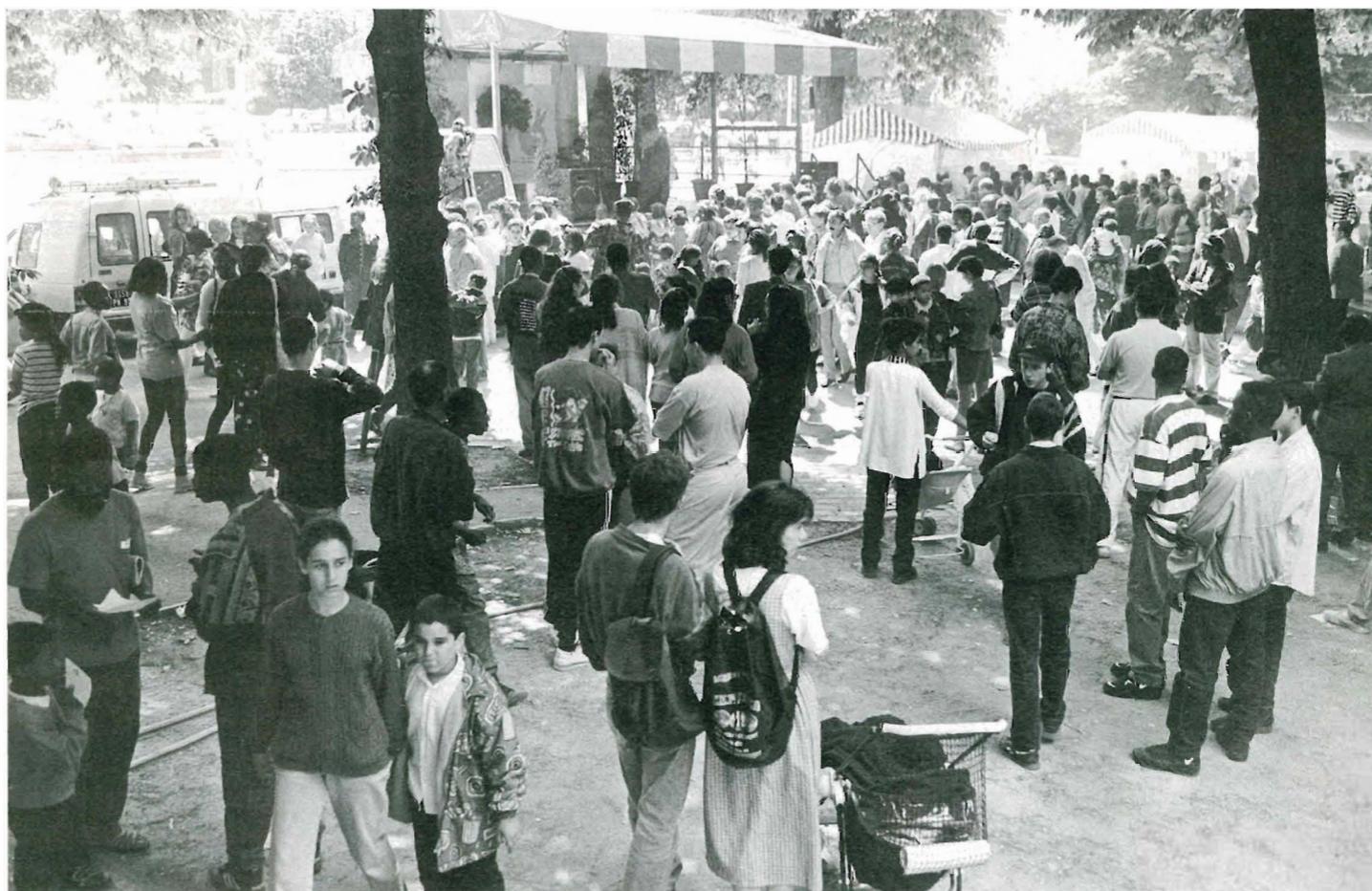
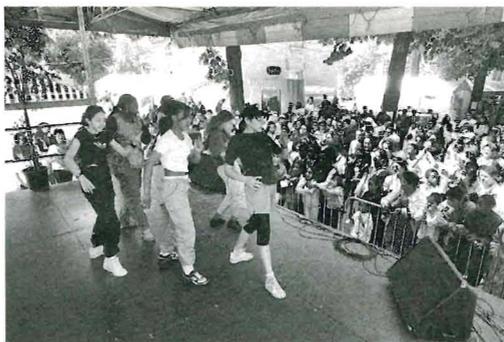
Jack Ralite réélu
maire
d'Aubervilliers
Les résultats
des élections
Le nouveau conseil
municipal



La fête des asso

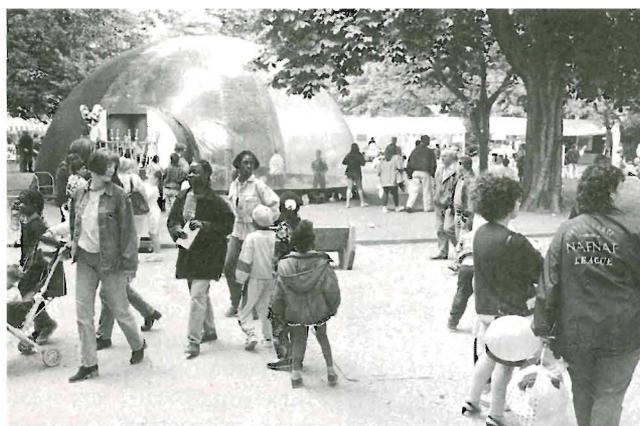
**5^e rendez-vous des associations,
samedi 24 juin**

Par un après-midi ensoleillé, quelque 110 associations se retrouvent dans la verdure du square Stalingrad. Entre valse et guinguettes, farandoles portugaises et fanfare de Banlieue bleues, elles ont déployé l'éventail de leurs activités aux nombreux visiteurs venus à leur rencontre. Bien remplie, la journée s'est achevée dans les délices des spécialités gastronomiques issues des quatre coins du monde. Si la place manque pour raconter toute la fête, elle laisse cette année encore un magnifique souvenir.



ciations

Des photographies
de Willy Vainqueur
et Marc Gaubert



S O M M A I R E

Un été à Auber

Reste-t-il des places pour partir avec Aubervacances ? Quelles sont les horaires de la piscine ? La permanence juridique fait-elle relâche pendant les vacances ?... Les pages qui suivent veulent vous aider à passer un été sans nuage. Et vous invitent à revivre les grands moments de juin. Aubermensuel vous souhaite de bonnes vacances. Rendez-vous début septembre.

2

La fête des associations

4 - 7

Ensemble pour Aubervilliers

par Jack Ralite, maire.

Les résultats complets

**Le nouveau conseil municipal
et les adjoints du maire**

8

Au fil des jours

9-14

Auberpratique

11

Le sport se fête

15

L'école est finie

● Aubermensuel juillet-août 1995. Supplément au n°44

Édité par l'association Carrefour pour l'Information et la Communication à Aubervilliers,
31-33, rue de la Commune de Paris,
93300 Aubervilliers.

Tél. : 48.39.51.93. Télécopie : 48.39.52.43

Président : Jack Ralite.

Directeur de la publication : Guy Dumélie.

Rédacteur en chef : Philippe Chéret.

Rédaction : Maria Domingues, Boris Thiolay.

Directeur artistique : Patrick Despierre.

Photographes : Marc Gaubert, Willy Vainqueur.

Secrétaire de rédaction : Marie-Christine Fleuriet.

Maquettiste : Zina Terki.

Secrétaire : Michelle Hurel.

Numéro de commission paritaire : 73261.

Dépôt légal : juillet 95. Impression et publicité : ABC Graphic, tél. : 49.72.90.00

● Par Jack Ralite, maire, ancien ministre

Municipales 1995

Ensemble pour Aubervilliers

A la majorité absolue des suffrages, la liste conduite par Jack Ralite recueille une nouvelle fois la confiance des Albertivilliers. Le 24 juin, après avoir été réélu par le nouveau conseil municipal, le maire a fait une déclaration dont nous reproduisons les extraits essentiels.



Le scrutin des 11 et 18 juin comporte des enseignements qui m'ont fait proposer quatre priorités pour le travail du conseil municipal. Ils sont une nécessité pour que notre ville change et qu'à travers ces changements elle puisse rester elle-même.

1° Améliorer la vie quotidienne dans les quartiers.

La vie dans nos quartiers est marquée par la montée des exclusions et des difficultés des habitants. C'est le résultat d'une politique nationale qui accepte le chômage comme un moyen de réguler une économie soumise à la tyrannie de l'argent. (...) Les élus locaux sont désignés pour gérer les poches de pauvreté et éviter, quand c'est encore possible, avec des moyens qui leur sont mesurés de plus en plus chichement, les explosions sociales. (...)

Il y a 6 500 chômeurs à Aubervilliers. (...) L'accumulation des difficultés sociales gangrène la vie locale, les marginalisations dissolvent le lien social. Mal-vie, petite délinquance, toxicomanie, nourrissent le sentiment d'insécurité. L'exclusion n'épargne personne. La montée des intolérances conduit à l'expression d'un populisme avec l'illusion qu'il peut constituer un recours dans une situation de crise.

Même si une partie des questions posées ne peut trouver sa solution à l'échelon local, la majorité municipale, comme d'ailleurs l'ensemble des élus

qui rejettent les thèses d'intolérance, doit écouter ce qui s'est exprimé dans le vote de dimanche dernier.

Face aux déséquilibres qui menacent notre cité, l'heure est au rassemblement, à l'union de tous ceux qui veulent contribuer à retisser le lien social. Pour cela, nous disposons d'un socle : l'histoire de cette ville, des municipalités précédentes, l'ensemble des services et des activités mis en place au cours des précédents mandats. (...)

Ce travail doit sans cesse être amélioré et repensé, dans trois directions :

1° Notre solidarité avec l'ensemble des catégories sociales et en particulier avec celles qui sont le plus touchées par la crise doit s'exprimer avec plus de force encore et sous des formes nouvelles.

2° Nous sommes dans une situation où les besoins évoluent, se modifient en fonction des mutations sociales. Nous devons être plus attentifs à ces changements, adapter en permanence nos pratiques, travailler plus en profondeur.

3° Nous devons être particulièrement soucieux du qualitatif. Il s'agit peut-être davantage de faire mieux que de faire plus. Il faut privilégier tout ce qui favorise l'intégration, tout ce qui s'oppose aux mécanismes d'exclusion, tout ce qui consolide le lien social.

Je pense en particulier à tout ce qui assimile la banlieue à une maladie sociale : insécurité, dégradations du cadre de vie, comportements asociaux et incivilités, ignorance, quand ce n'est pas le mépris ou la peur de l'autre, surtout quand il est différent. Ce regard est porteur de toutes les exclusions : exclusions de l'école des élèves "à problèmes", exclusions de la cité des familles "à problèmes", stigmatisations dans la ville des quartiers "à problèmes"... Comme si la crise de l'école, les difficultés de vie dans une cité, le développement de la toxicomanie ou la délinquance pouvaient se



Willy Vanquereur

résoudre par la désignation de quelques coupables, voire de quelques boucs émissaires. (...) Ce sont des valeurs fondamentales de l'action et de l'existence humaine dont il est ici question. L'homme doit être au centre de tout et pas l'argent.

2°/ Réaliser les grands projets d'avenir pour Aubervilliers, notamment l'aménagement de la Plaine Saint-Denis et du Fort d'Aubervilliers.

Leur mise en oeuvre, déjà commencée, répond à trois nécessités.

La première est une priorité économique et sociale. Il s'agit avant tout de créer des pôles dynamiques susceptibles de favoriser la création d'entreprises et, par là même, le développement des emplois.

La deuxième touche à la richesse de la ville. Le renforcement de notre potentiel économique est d'autant plus nécessaire que l'équilibre financier de la commune est largement remis en cause notamment par la diminution des dotations de l'Etat. C'est indispensable pour soutenir nos interventions dans le domaine social.

Enfin, et c'est une question essentielle pour l'avenir de notre ville, ces grands chantiers doivent être conçus comme les moyens d'un développement harmonieux d'Aubervilliers : rééquilibrage entre l'habitat et l'emploi, mixité de l'habitat pour favoriser la mixité sociale et lutter contre les ségrégations.

Quatre pôles de développement sont appelés à jouer un grand rôle dans la structuration d'Aubervilliers : la Plaine Saint-Denis, le Fort d'Aubervilliers, le centre-ville et sa revitalisation, la Villette-Quatre-Chemins où il est temps d'utiliser notre capital terrain.

J'ajouterai que l'avenir d'Aubervilliers, quand j'évoque la Plaine Saint-Denis, c'est l'avenir de Saint-Denis et d'Aubervilliers, tant il est vrai que la pertinence de la surface locale pour importante qu'elle soit, pour des objectifs de travail comme ceux que j'évoque, il y a besoin de l'intercommunalité y compris avec Pantin, avec Paris. (...)

Le Fort d'Aubervilliers, c'est la même chose. On a beaucoup moqué le Métafort. On dit même "c'est la danseuse du maire". Je voudrais rappeler

qu'il y a deux villes en France, Orléans et Tours, dont les maires, il y a un siècle, n'ont pas voulu de la "danseuse chemin de fer" et, un siècle après, elles n'ont toujours pas de gare. Eh bien, nous, nous souhaitons que sur les autoroutes de l'information qui seront dans dix ou vingt ans le quotidien des sociétés, Aubervilliers soit une des premières villes à avoir une gare intelligente.

Le centre-ville que nous avons déjà commencé. Regardez comme la Place est symbolique du respect du passé et de l'invention du nouveau. (...) Le marché du centre est maintenant l'objectif à réaliser. Les Quatre-Chemins et La Villette sont un quartier stratégique de notre ville. Nous y avons du terrain et des immeubles. Il va falloir maintenant accélérer la rénovation des immeubles qui peuvent l'être, les détruire quand ce n'est pas possible et structurer d'une nouvelle manière ce quartier tout en gardant la mémoire des lieux.

3°/ Associer plus et de nouvelle manière les habitants à la gestion de la ville.

La période qui s'achève n'a pas été sans démocratie. Il y a eu beaucoup d'initiatives mais il faut avoir conscience que notamment avec les difficultés du quotidien comme avec les mutations, une nouvelle démocratie est à mettre à jour. Nous en avons fait une expérimentation à travers les Etats généraux pour l'avenir d'Aubervilliers. Un millier d'Albertivillariens se sont rassemblés pour discuter critiquement le bilan municipal et silhouetter souvent avec minutie le projet d'action municipale que nous allons mettre en oeuvre.

Oui, pour ce mandat, une idée est devenue incontournable "les affaires publiques sont les affaires de tous". Elle est notre socle de la démocratie. Il s'agit maintenant par les moyens les plus divers de la faire rentrer dans la vie aussi bien pour ce qui concerne le fonctionnement de l'assemblée communale, que dans la recherche d'une meilleure participation de nos concitoyens, recherche à faire avec eux. (...)

Nous envisageons aussi la création d'organismes du type Maison du commerce comme la Maison des associations, la Maison des solidarités, un conseil communal de la population migrante où nous entendrons ce qu'elle a à nous dire, où elle entendra ce que nous avons à lui dire. Je pense aussi à un Conseil économique et social local, un Forum de la jeunesse, etc. (...)

Tout ce travail sera fait sur la base de l'attachement aux valeurs pluralistes, à la démocratie et aux idées de tolérance.

J'ai toujours agi dans cette assemblée, dans la ville, pour que cet en-commun trouve son expression naturelle dans les pratiques municipales et dans l'existence de bonnes relations de travail entre les composantes du conseil. Mais chacun doit savoir que je ne céderai pas sur les valeurs :



Willy Vainqueur



Willy Vainqueur



Willy Vainqueur

Résultats du 2^e tour des élections municipales

Liste conduite par Jack Ralite (Ensemble pour Aubervilliers) :

50,52 %

Liste conduite par Raymond Labois (Forces unies de progrès) :

30,58 %

Liste conduite par Guillaume Fiquet (Front national) :

18,89 %



l'humanisme, le progrès social, la tolérance, l'égalité, la fraternité. Lutter pour la citoyenneté, c'est lutter contre toutes les exclusions. Il n'y aura ici, je le dis solennellement, aucun compromis avec les thèses racistes, xénophobes et anti-démocratiques. Nous n'accepterons pas la haine, même quand elle avance masquée. J'utiliserai tous les moyens que me donne la loi républicaine pour combattre l'intolérance. C'est une grande question nationale aujourd'hui et, sans doute, sa solution dépend de l'aptitude du mouvement démocratique français à penser un projet à la dimension de la nation pour que les conditions mêmes qui l'ont fait naître, c'est-à-dire 89, se revigorent dans un projet nouveau. (...)

Aubervilliers, de ce point de vue, est marquée par son histoire. Rares sont les villes où l'on trouve Péri, Brossolette, Moulin, le Général de Gaulle, le Groupe Manouchian sur les murs des écoles où on

éduque, des cités où on habite, des gymnases où on a des loisirs et des lieux syndicaux. Je pense à Timbaud qui au cours de la tourmente s'écriait parce qu'il n'avait pas de ressentiment : "Vive le parti communiste allemand". Eh bien, cette tradition est nôtre, et elle est nôtre pour que nous ne nous recroquevillons pas, pour que nous soyons compagnons de lutte et de construction avec Saint-Denis, Pantin, Paris et d'autres, compagnons de construction de l'espace national, d'un nouvel espace européen, de l'universalité. Parce qu'alors, elle sera riche de nos singularités. Université-singularité, c'est le couple moderne cardinal.

J'ajouterai que la belle histoire d'Aubervilliers ne l'est pas seulement à travers les patronymes. Quand on regarde cette histoire, au siècle dernier, comment cette population a-t-elle fait ? Elle venait d'où ? Elle venait parce que pauvre, des endroits qui la rejetaient et qui ne pouvaient pas assurer sa

Les résultats complets du 18 juin 1995

Bureaux	Inscrits	Votants	Abstentions	Nuls	Exprimés	J. Ralite	R. Labois	G. Fiquet					
1. Gym. Robespierre	860	439	51,05	421	48,95	11	428	238	55,61	116	27,10	74	17,29
2. Gym. Robespierre	934	468	50,11	466	49,89	4	464	213	45,91	160	34,48	91	19,61
3. J.-J. Rousseau	804	409	50,87	395	49,13	4	405	169	41,73	143	35,31	93	22,96
4. Mairie	582	283	48,63	299	51,37	7	276	87	31,52	143	51,81	46	16,67
5. Jean Jaurès	983	524	53,31	459	46,69	17	507	248	48,92	168	33,14	91	17,95
6. Jules Guesde	1000	542	54,20	458	45,80	9	533	241	45,22	207	38,84	85	15,95
7. Paul Bert maternelle	956	432	45,19	524	54,81	6	426	189	44,37	136	31,92	101	23,71
8. Gym. Manouchian	976	432	44,26	544	55,74	9	423	219	51,77	122	28,84	82	19,39
9. Jules Vallès	150	574	49,91	576	50,09	15	559	270	48,30	182	32,56	107	19,14
10. Eugène Varlin	1060	563	53,11	497	46,89	12	551	288	52,27	176	31,94	87	15,79
11. Montfort Garçons	1090	573	52,57	517	47,43	15	558	304	54,48	126	22,58	128	22,94
12. Montfort Filles	978	491	50,20	487	49,80	9	482	211	43,78	160	33,20	111	23,03
13. Joliot Curie	1034	531	51,35	503	48,65	11	520	326	62,69	114	21,92	80	15,38
14. Langevin	990	374	37,78	616	62,22	3	371	107	28,84	146	39,35	118	31,81
15. Club Edouard Finck	1250	775	62,00	475	38,00	24	751	553	73,64	119	15,85	79	10,52
16. Jean Perrin	044	580	55,56	464	44,44	19	561	301	53,65	168	29,95	92	16,40
17. Robespierre	834	455	54,56	379	45,44	17	438	268	61,19	93	21,23	77	17,58
18. Babeuf	782	407	52,05	375	47,95	8	399	212	53,13	96	24,06	91	22,81
19. Stendhal	650	309	47,54	341	52,46	10	299	122	40,80	125	41,81	52	17,39
20. Victor Hugo	642	377	58,72	265	41,28	6	371	135	36,39	173	46,63	63	16,98
21. Gérard Philipe	968	538	55,58	430	44,42	10	528	304	57,58	128	24,24	96	18,18
22. Firmin Gémier	981	503	51,27	478	48,73	5	498	229	45,98	190	38,15	79	15,86
23. Firmin Gémier	966	442	45,76	524	54,24	15	427	226	52,93	115	26,93	86	20,14
24. Jean Macé	1055	469	44,45	586	55,55	13	456	209	45,83	153	33,55	94	20,61
25. Condorcet	204	570	47,34	634	52,66	10	560	290	51,79	160	28,57	110	19,64
26. Francine Fromond	833	414	49,70	419	50,30	1	413	237	57,38	101	24,46	75	18,16
27. Jacques Prévert	730	361	49,45	369	50,55	19	342	168	49,12	107	31,29	67	19,59
28. Francine Fromond	910	460	50,55	450	49,45	8	452	226	50,00	127	28,10	99	21,90
29. Albert Mathiez	1055	500	47,39	555	52,61	9	491	197	40,12	202	41,14	92	18,74
30. Marc Bloch	1054	466	44,21	588	55,79	20	446	253	56,73	106	23,77	87	19,51
Total	28355	14261	50,29	14094	49,71	326	13935	7040	50,52	4262	30,58	2633	18,89

sortie de la pauvreté, c'est-à-dire de Bretagne, du Massif Central ou d'autres régions. Et ils se sont retrouvés ici, dans "ce petit coin perdu, au bout de la misère", comme chantait Ferré et ils ont décidé avec dignité de se construire un en-commun sur lequel nous nous appuyons. Eh bien, aujourd'hui, avec des nouvelles pauvretés, avec de nouveaux arrivants, qu'ils soient Français de souche ou qu'ils soient autres, qu'ils ne soient pas pauvres ce qui caractérise une partie non négligeable de la population, nous avons avec dignité à construire un nouvel en-commun.

4°/ Contribuer à rassembler et à construire un nouvel espoir national à gauche.

C'est une grande question qui, si elle est du domaine de la politique, n'est pas étrangère à l'avenir de notre commune.

La crise immense que nous connaissons ne peut être résolue au seul niveau d'une ville. En 2 ans, on nous a soustrait 50 millions en francs constants et, fiscalement, nous n'avons pu assurer qu'une compensation de 5 millions. 50 millions soustraits, 5 millions d'apport. Où va-t-on ? Il faut donc bien s'occuper de l'espace national. Le fait que toutes les villes soient touchées ne nous console pas. Ces questions sont tout à fait importantes. Il y a nécessité d'une autre politique pour contribuer à l'émergence d'un nouvel espoir à gauche, tenant compte des expériences passées, des erreurs commises, comme des mutations intervenues. C'est cela la fidélité au combat que nous avons mené et qu'ont mené nos aînés. C'est la fidélité inventive.

Pour conclure, je voudrais vraiment insister sur cette idée d'un en-commun local, interactif avec un en-commun national et au-delà. Vous savez, il y a toujours des contradictions et si on ne les assume pas, on devient une société où chacun commence à cohabiter puis s'ignore, puis se combat. Il y a dans le mental des possibilités de petite Bosnie à la française. Ce ne serait plus une société. Or nous voulons, parce qu'elle existe, une société d'Aubervilliers, et cette société d'Aubervilliers qu'est-ce qu'elle veut ? Elle veut tout. Il faut prendre toute la mesure de cette affirmation. Ce qui se joue en banlieue, c'est l'avenir de la société française. (...)

Je veux terminer ces propos en adressant un appel solennel aux citoyens et citoyennes d'Aubervilliers, aux organisations politiques d'Aubervilliers, aux associations à relever le défi de la société contemporaine. Il n'y a pas d'autres moyens pour ce faire que de se poser en conscience vis-à-vis de soi-même, la question de ce grand peintre chilien Balmes quand il était, sous Pinochet, face à un tout autre danger qu'aujourd'hui. Il disait : "Si ce n'est pas moi, alors qui, si ce n'est pas maintenant, alors quand ?" ●

L'équipe vidéo du CICA a filmé le conseil municipal au cours duquel le maire, Jack Ralite, et ses adjoints ont été élus. Une K7 vidéo est disponible à la mairie, dans les bibliothèques et au CICA (tél. : 48.39.51.93).

Le nouveau conseil municipal

LE MAIRE ET SES ADJOINTS

JACK RALITE (PCF)

Maire

Jean SIVY (PCF)

1^{er} adjoint. Finances

Gérard DEL-MONTE (PCF)

2^e adjoint. Travaux, Personnel

Jacques SALVATOR (PS)

3^e adjoint. Santé, Prévention médicale

Roland TAYSSE (Personnalité)

4^e adjoint. Urbanisme, Logement, Habitat

Madeleine CATHALIFAUD (PCF)

5^e adjoint. Action sociale, Solidarité, Petite enfance

Jean-Jacques KARMAN (PCF)

6^e adjoint. Vie économique, Industrie, Commerce

Carmen CARON (PCF)

7^e adjoint. Enseignement élémentaire, Enseignement secondaire

Jacques MONZAUGE (PS)

8^e adjoint. Formation professionnelle, Insertion, Mission locale

Pascal BEAUDET (Personnalité)

9^e adjoint. Citoyenneté, Vie associative, Vie des quartiers, Communication

Lucien MAREST (PCF)

10^e adjoint. Culture

Bernard VINCENT (PS)

11^e adjoint. Prévention de la délinquance, Sécurité des biens et des personnes, Circulation, Stationnement

Sylvain ROS (Personnalité)

12^e adjoint. Ecologie urbaine

Bruno ZOMER (PCF)

13^e adjoint. Sports

Carmen

CABADA-SALAZAR (PS)

14^e adjoint. 3^e âge, Retraités

LES CONSEILLERS MUNICIPAUX

Adrien HUZARD (PCF)

Marcelle PLACE (PS)

Bernard SIZAIRE (Personnalité)

Jeanine MOUALED (Personnalité)

Gaston MALETRAS (PCF)

Pierre RINGOT (PCF)

Robert DORÉ (PCF)

Jean-François THEVENOT (PS)

Bernard ORANTIN (PCF)

Josette DUPUIS (PCF)

Daniel GARNIER (Personnalité)

Marc RUER (PCF)

Marie GALIAY (PCF)

Xavier AMOR (PCF)

Claudine PEJOUX (Personnalité)

René FRANÇOIS (Personnalité)

Patricia LATOUR COMBES (PCF)

Evelyne YONNET (PS)

Safia GROSSE (PCF)

Christophe BAUMGARTEN (PCF)

Laurent ZARNITSKY (PS)

Kamel BELKEBLA (Personnalité)

Pascal HUARD (PCF)

Raymond LABOIS (Divers droite)

Ernest CARTIGNY (UDF)

Jacques REBOUX (Divers droite)

Josée BAUDRY (RPR)

Jean-Pierre THEVENIN (UDF)

Françoise GIULIANOTTI (Divers droite)

Gérard BOYER (RPR)

Guillaume FIQUET (Front national)

Eric CUNIN (Front national)

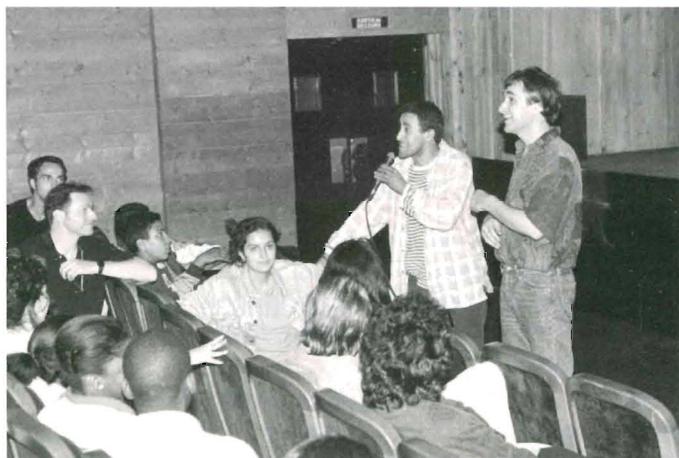
Benoît BAILLIOT (Front national)

Raymond SERRANO* (Front national)

*Après démission de Roger PETIT

Au fil des jours

Des photographies
de Willy Vainqueur
et Marc Gaubert



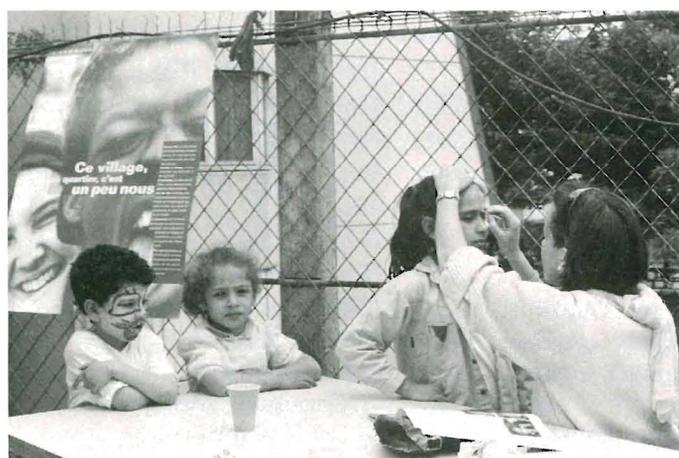
Vendredi 9 juin

Au théâtre, la projection de *La Haine* et le débat qui l'accompagne réunissent 450 personnes.



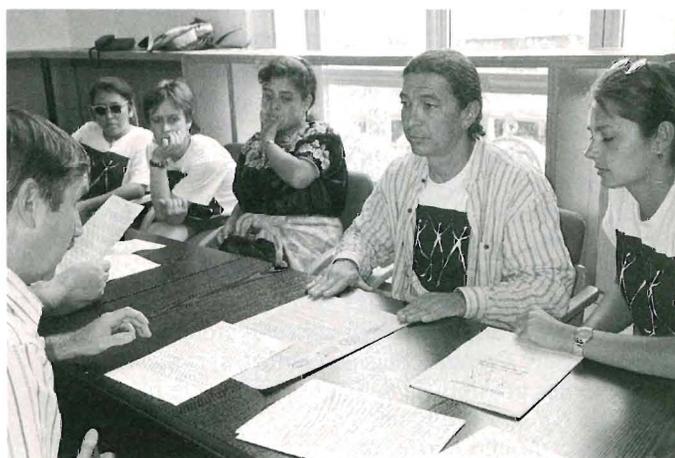
Samedi 10

Des spectacles, des danses, des jeux... C'est la fête du centre de loisirs maternel à Piscop.



Dimanche 11

Pour la deuxième année consécutive, les locataires du 78 rue Sadi Carnot organisent avec succès une fête de quartier.



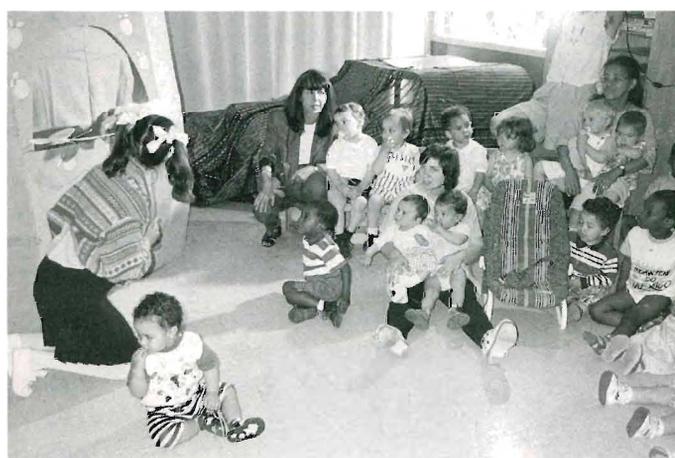
Mardi 20

Une marche de solidarité avec les Indiens d'Amérique et les exclus du monde entier fait étape à Aubervilliers.



Mercredi 21

La fête de la musique bat son plein dans la ville.



Lundi 26

Les animatrices de la crèche Marguerite Le Maut se font comédiennes pour la plus grande joie des enfants.

VIE QUOTIDIENNE

Allo... allo

Médecins de garde. Week-ends, nuits et jours fériés. Tél. : 48.33.33.00

Urgences dentaires. Un répondeur vous indiquera le praticien de garde du vendredi soir au lundi matin.

Tél. : 48.36.28.87

Sida info service. Appel anonyme et gratuit 24h/24, 7 jours sur 7.

Tél. : 05.36.66.36

Allo taxis. Station de la mairie.

Tél. : 48.33.00.00

Station Roseraie. Tél. : 43.52.44.65

Taxis de nuit. Tél. : 49.36.10.10



Pharmacies de garde

Le 9, Haddad, 3, bd E. Vaillant ; Sitruk, 99, av. Jean Jaurès à La Courneuve.

Le 14, De Bellaing et Van Heeswyck, 156, rue Danielle Casanova ; Dabi, 2, rue des Cités et rue E. Raynaud.

Le 16, Sultan, 193, av. Jean Jaurès ; Couturier, 1, place Georges Braque à La Courneuve.

Le 23, Raoul, 47, rue Sadi Carnot ; Ortiz, 25, rue Edgar Quinet à La Courneuve.

Le 30, Meyer, 118 bis, av. Victor Hugo ; Corbiér Foudoussia, 56, rue Gaëtan Lamy ; Bodokh, 66, av. de la République à La Courneuve.

Le 6 août, Jaoui, 99, rue Saint-Denis ; Mary, 81, av. E. Vaillant à Pantin.

Le 13, Dahan, 17, av. de la République ; Naulin, 48, rue Paul-Vaillant Couturier à La Courneuve.

Le 15, Flatters, 116, rue Hélène Cochenec ; Vesselle, 27, bd Pasteur à La Courneuve.

Le 20, Khauv, 79, av. de la République ; Mulleris, Cité des Cosmonautes, Place Gagarine à Saint-Denis.

Le 27, Depin, 255, av. Jean Jaurès ; Maufus et Lebec, 199, av. Victor Hugo.

Le 3 septembre, Azoulay et Lambez, 1, av. de la République ; N'Guyen Hong, 1, place Paul Verlaine et av. Henri Barbusse à La Courneuve.

Le 10 septembre, Lepage, 27, rue Charron ; Serrero, 69, av. Jean Jaurès.

Le pain de l'été

Boulangeries ouvertes en juillet : Heronneau, 3, rue Achille Domart ; Jolivier, 14, bd Anatole France ; Au pain d'antan, 6, rue André Karman ; Aissaoui, 22, rue du Colonel Fabien ; Karmanou, 36, rue de La Courneuve ; Mbarek, 11, bd E. Vaillant ; Navarro, 123, bd E. Vaillant ; Malki, 30, rue Gaëtan Lamy ; Frize, 197, rue André Karman ; Mousset, 120, rue Hélène Cochenec ; Méan, 20 bis, rue Henri Barbusse ; Legrand, 105, rue Henri Barbusse ; Egurbide, 102, rue Heurtault ; Karchaoui, 105, av. Jean Jaurès ; Hasnaoui, 211 bis, av. Jean Jaurès ; Mokret, 237, av. Jean Jaurès ; Pascal Claireau, 1, rue du Moutier ; Chafograck, 80, rue du Moutier ; Amri, 7, rue des Quatre Chemins ; Folliot, 88, av. de la République ; Verlaquet, 189, av. Victor Hugo ; Sté Bie du centre Lostanlen, 34, rue Hémet ; SARL Maison de Chang, 2, rue des Cités ; Charlot, 144, av. de la République.

Boulangeries ouvertes en août : Colin, 156, rue Danielle Casanova ; Ben Ahmed, 21, rue des Ecoles ; Navarro, 92, bd E. Vaillant ; Noireau, 4, rue Ernest Prévost ; Claireau, 13, rue Ferragus ; Blocquet, 18, rue André Karman ; Peuvrier, 88, rue André Karman ; Chapon, 108, rue Hélène Cochenec ; Cohfler Sandwiches, 165, av. Henri Barbusse ; Aboumessad, 23, av. Jean Jaurès ; Puyraimond, 49, av. Jean Jaurès ; Esperanca, 193, av. Jean Jaurès ; Aït Hammou et Goulet, 64, rue du Landy ; Mlle Elhamdi, 25, rue Lécuyer ; Kowaleze, 4, rue du Moutier ; Poncet, 16, rue du Moutier ; Blot, 52, av. de la République ; Paula, 105, rue Saint-Denis ; Sté Tuniso-algérienne, 107, av. Victor Hugo ; Jolivier, 120 bis, av. Victor Hugo.



Collecte sélective du verre

La collecte sélective du verre fonctionne normalement tout l'été. Au Montfort, rue Hélène Cochenec et rue Edouard Vaillant, deux colonnes à verre enterrées seront installées dans le courant du mois.

Attention travaux !

A partir du 6 août, pendant 8 à 10 jours, une campagne de réfection du revêtement des chaussées aura lieu. Elle concerne les rues de la Haie Coq, de Paris, des Gardinoux, Guyard Delalain (de la rue des Cités à la rue Henri Barbusse), des Ecoles (de la rue André Karman à la rue Henri Barbusse), Firmin Gémier, Lautréamont, Rimbaud, Doumer (de la rue de La Courneuve à la rue du commandant L'Herminier), Heurtault (de l'avenue du président Roosevelt à la rue du Landy), la place Jules Verne et le passage Meyniel (de la rue Molière au bd Edouard Vaillant).

L'été, c'est aussi la période de l'année la plus propice à la mise en œuvre de travaux dans les établissements scolaires de la ville.

Petit inventaire exhaustif :

- Ecole élémentaire Paul Langevin : traitement acoustique du réfectoire et réfection complète de la cour.

- Maternelle Pierre Brossolette : réfection complète de la cour.

- Maternelle Marc Bloch : mise en conformité électrique, pose de plafonds, réfection des sols, des peintures, de la menuiserie.

- Groupe scolaire Paul Bert : réfection des peintures, remplacement des menuiseries.

- Groupe scolaire Jules Vallès : aménagement de l'escalier extérieur d'accès au cabinet médical.

- Maternelle Stendhal : rénovation complète.

A noter également la reprise de l'ensemble des signalisations horizontales (peintures au sol...) aux abords de tous les groupes scolaires.

D'autres bâtiments communaux font aussi l'objet de travaux. Parmi la vingtaine de chantiers à venir, retenir : le stade Auguste Delaune (reconstruction des vestiaires et des sanitaires), la bibliothèque Rosa Luxemburg (création), le Théâtre de la Commune (réaménagement du hall, conformité électrique), le cimetière (création d'un local d'accueil), le marché du Montfort (création d'un parking et d'une voie piétonne)...

L'autoroute du Nord en chantier

Réclamée depuis plusieurs années, la couverture de l'autoroute du Nord (A1) entre dans une phase active. Du 1^{er} au 25 août, les premiers travaux d'envergure vont débuter entraînant certaines perturbations pour la circulation. De Saint-Denis à la porte de la Chapelle, l'autoroute sera totalement fermée dans le sens province Paris. Seules 2 voies seront disponibles dans le sens Paris province. La circulation est inchangée sur l'avenue du Pt Wilson. Un conseil aux automobilistes : évitez la rentrée sur Paris entre 7 h et 10 h en particulier la première semaine, le 15 août, et la sortie de Paris les vendredis soir et samedis matin.

Une assistance téléphonique peut vous indiquer des itinéraires de déviation : 36.67.06.00 (1,46 F la mn). Il est cependant recommandé d'utiliser au maximum les transports en commun.

Opération tranquillité vacances

Avant de partir en vacances, prenez le maximum de précautions pour assurer la sécurité de vos biens : verrouiller soigneusement portes et fenêtres, ne pas inscrire noms et adresses sur les trousseaux de clés, ne pas garder chez soi d'importantes sommes d'argent, mettre les bijoux en lieu sûr, demander à un voisin de relever le courrier et, si possible, d'ouvrir et fermer les volets, etc.

Une autre précaution vous est proposée par la Police nationale qui peut assurer, dans le cadre de ses patrouilles et missions habituelles, de fréquents passages devant votre domicile. Pour obtenir cette surveillance particulière, il faut fournir une quittance de loyer ou d'EDF du domicile, un numéro où vous joindre et les coordonnées de la personne la plus proche à prévenir en cas de problème. S'adresser ensuite au commissariat d'Aubervilliers, 20, rue Bernard et Mazoyer. Tél. : 48.33.59.55

La retraite en questions

La branche retraite de la Sécurité sociale organise du 31 août au 8 septembre prochain une campagne nationale d'informations sur toutes les questions concernant la retraite et les points d'accueil gratuits.

S'adresser au point d'accueil retraite à la mairie d'Aubervilliers, ouvert le mardi de 13 h 30 à 16 h 30 et le jeudi de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 16 h 30.

Transports

Pendant les vacances, la RATP allège la fréquence de passages de ses bus et modifie leurs heures de départ en tête de ligne. Pour tous renseignements, téléphoner au 43.46.14.14 de 6 h à 19 h ou 3615 RATP.

Crèches, centres de PMI, haltes-jeux...

Ouverts en juillet et août :

La crèche Marguerite Le Maut et la PMI Mélanie Klein, 42 et 44, bd Félix Faure, le centre accueil mères-enfants, 11, rue Gaëtan Lamy, les crèches départementales, 49, rue Schaeffer et 91, rue du Pont-Blanc.

Fermées du 31 juillet au 28 août :

La crèche Ethel Rosenberg, 122 ter, rue André Karman, la mini-crèche et la crèche familiale, 44, rue Lécuyer, les haltes-jeux de la Maladrerie, 27, rue Lopez et Jules Martin et La Pirouette, 38, rue Bordier, les crèches départementales, 18, rue du Buisson et 16, rue Bernard et Mazoyer.

Les crèches sont ouvertes

de 7 h 30 à 17 h 30. Pour toutes précisions concernant les PMI, s'adresser directement aux centres.



Centre de santé

Le centre municipal de santé est ouvert sans changement d'horaires pendant le mois de juillet. En août, il est ouvert les lundi, mardi, mercredi et vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 19 h (fermeture le vendredi à 18 h). Fermeture exceptionnelle le 14 août. Toutes les consultations sont assurées. Renseignements au 48.11.22.00

Santé jeunes

Des consultations psychologiques pour les jeunes de 12 à 25 ans ont lieu au centre municipal de santé, rue du Dr Pesqué. Elles sont gratuites et ne nécessitent ni papier d'identité ni carte d'assuré social. Il suffit de prendre rendez-vous auprès de Sandrine Bascol au 48.11.21.90.

Au Centre communal d'action sociale

Horaires d'été du CCAS, de 8 h 30 à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h 30.

6, rue Charron. Tél. : 48.39.53.00

Permanences administratives et sociales Sécurité sociale :

Jusqu'à fin juillet : le mardi de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 16 h 30, le jeudi et le vendredi de 13 h 30 à 16 h 30. Interruption en août. Reprise le vendredi 1^{er} septembre à 13 h 30.

Caisse d'allocations familiales

Interruption du 15 au 24 juillet inclus. Reprise le 25 de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 16 h 30.

Inter service migrants

Permanence de l'écrivain public le vendredi de 9 h à 12 h. Interruption en août. Reprise le 1^{er} septembre.

La CAF du Pont Blanc

Au Pont Blanc, les permanences administratives de la CAF fonctionnent normalement tout l'été. La halte-garderie est ouverte en juillet mais ferme ses portes en août. Précisions au 48.33.35.30

Les aides ménagères

Le service municipal des aides ménagères fonctionne normalement tout l'été. En cas d'urgence, on peut faire appel au 48.39.53.05 ou au 48.39.53.06.

A la Maison de l'habitat

La permanence juridique de la Maison de l'habitat continue de se tenir en juillet et août, chaque mardi à partir de 17 h 30, au centre administratif, 31-33, rue de la Commune de Paris. Prendre rendez-vous au préalable au 48.39.52.66.

Copropriété

La permanence organisée à l'intention des copropriétaires le lundi de 16 h 30 à 18 h 30, 55, rue du Mou-tier, fonctionne jusque fin juillet. Inter-

ruption en août. Reprise en septembre. Renseignements au 48.39.52.85

Les antennes de l'OPAH

L'antenne OPAH Villette-Quatre Chemins, 45, av. Jean Jaurès, fonctionne normalement jusqu'au 27 juillet. Ouverte le mardi de 15 h à 18 h 30, le jeudi de 10 h à 12 h et de 14 h à 17 h. Fermeture en août. Renseignements au 48.33.21.45

Celle du centre-ville, 55, rue du Mou-tier, est ouverte jusqu'au 4 août, le lundi de 14 h à 18 h, le mardi de 14 h à 18 h 30, le mercredi de 14 h à 17 h, les jeudi et vendredi de 9 h 30 à 12 h. Fermeture en août. Renseignements au 48.33.73.46

Les services de l'Hôtel de Ville

Jusqu'au 26 août inclus, les services municipaux installés dans l'Hôtel de Ville (population, relations publiques...) sont fermés entre 12 h et 13 h 30. Les heures d'ouverture au public sont donc de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h. En août, ils seront fermés le samedi. Pour les urgences-décès, composer le 48.39.52.00.

Horaires d'été des bibliothèques

Saint-John Perse, 2, rue Edouard Poisson. Tél. : 48.34.11.72

Section adultes : mardi, jeudi, vendredi de 15 h à 18 h, mercredi de 10 h à 12 h et de 15 h à 19 h 30, samedi de 14 h à 18 h.

Section jeunesse : mardi, mercredi, vendredi, samedi de 14 h à 17 h.

André Breton, 1, rue Bordier. Tél. : 48.34.46.13

Section adultes : mardi, jeudi de 16 h à 19 h, samedi de 14 h à 18 h.

Section jeunesse : mardi, jeudi, samedi de 14 h à 17 h.

Henri Michaux, 27 bis, rue Lopez et Jules Martin.

Tél. : 48.34.33.54

Section adultes : mardi, jeudi de 16 h à 19 h, samedi de 14 h à 18 h.

Section jeunesse : mardi, jeudi, samedi de 14 h à 17 h.

Bibliothèque jeunesse Henri Roser, 38, rue Gaëtan Lamy. Tél. : 48.34.87.21

Mardi, jeudi, samedi de 14 h à 17 h.

Aide et conseils aux handicapés

Les permanences tenues le mardi et le vendredi au centre administratif, 31-33, rue de la Commune de Paris, à l'intention des adultes handicapés ont lieu tout l'été, excepté du 1^{er} au 6 août. Celles qui ont lieu pour les jeunes à la Mission locale sont suspendues du 1^{er} au 15 août. Précisions au 48.33.37.11

Mission locale

En raison des congés d'été, la Mission locale, 112 bis, rue André Karman, est fermée du 29 juillet au 15 août.

Tél. : 48.33.37.11

Stationnement

Bonne nouvelle. En août, le stationnement est gratuit dans le centre-ville, à La Villette et aux Quatre-Chemins. Qui dit gratuité ne signifie pas pour autant dérogation aux règles de bonne conduite.



Le temps des loisirs

● ENFANCE

Centres de loisirs maternels

Les inscriptions en centres de loisirs maternels sont possibles tout au long de l'été. De nombreuses activités culturelles, sportives et de plein-air sont proposées aux enfants âgés de 3 à 6 ans. Tous les renseignements vous seront donnés en contactant le centre de loisirs maternel, 5, rue Schaeffer. Tél. : 48.39.51.41

Centres de loisirs fermés pour travaux et accueils en juillet :

● Marc Bloch et Stendhal : accueil à l'école Albert Mathiez, rue E. Quinet, ou école Firmin Gémier, selon proximité.

● Gérard Philippe : accueil école Firmin Gémier, rue de la Commune de Paris.

● Paul Bert : accueil Jean Perrin, Firmin Gémier, Louise Michel ou Jacques Prévert selon proximité.

● Pierre Brossolette : accueil école Jean Perrin.

La nocturne cycliste.



Marc Gaubert

Fête de la gymnastique.



Willy Vainqueur

La fête du tennis.



Willy Vainqueur

Tournoi Roger Billaux.



Gérald

Nocturne cycliste

60 tours de 1,7 km chacun, soit un circuit de 102 km à boucler le plus rapidement possible, c'était l'enjeu de la 21^e nocturne cycliste, prix du Conseil général, qui s'est courue le 27 juin dernier devant de nombreux spectateurs. Au terme d'une échappée remarquable, et pour le bonheur des Albertvillariens, Cyril Saugrain, de l'équipe professionnelle Aubervilliers Peugeot 93, enlevait une superbe victoire devant Jean-Pierre Duracka et Jean-Philippe Liévin. Hervé Boussard, notre médaillé olympique, se plaçait 5^e, le légendaire Gilbert Duclos Lassalle à la 8^e mais rafflait le trophée Crédit Lyonnais en prenant la tête du classement aux points. Parmi les nombreux partenaires de la Nocturne, on notait le garage Dorget qui se distingue par sa remarquable fidélité à cette course désormais mythique et rendue possible grâce à son concours, à celui de la municipalité et de ses services techniques, sans oublier les annonceurs locaux.

Fête de la gymnastique

La fête de la section gymnastique du CM Aubervilliers s'est déroulée le 17 juin dernier à l'espace Rencontres. Il y planait une certaine fierté, toute légitime, due au résultat de l'équipe 1 féminine qui a terminé à la seconde place nationale de la division 2, en FSGT. Bravo donc aux six gymnastes et à leur entraîneur Bernard Margallé.

Une fête, des mamans, du tennis

C'est au dynamisme des mamans des jeunes élèves de l'école de tennis du CMA que la traditionnelle fête de l'école remporte un succès chaque année plus retentissant. Le mercredi 14 juin dernier, au tennis club de la rue Henri Barbusse, elles avaient pensé à tout : les gâteaux, la boisson, les jeux, les ballons, des lots somptueux et une exposition pédagogique sur le sport et la santé, sans oublier l'affichage des jolis dessins des jeunes adhérents.

Les messieurs n'ont pas boudé la fête puisque de nombreux papas étaient présents alors que les membres du bureau du club avaient en charge un grand tournoi qui a duré tout l'après-midi.

Tournoi Roger Billaux

C'est une équipe du Landy, celle d'Albinet plus exactement, qui a remporté le tournoi de football Roger Billaux, 17^e du nom, qui s'est déroulé le samedi 10 juin dernier au stade Auguste Delaune. L'équipe CMA 2 arrivait en finale, suivie du CMA 1 qui décrochait le challenge de la sportivité attribué par les arbitres. Le COS d'Aubervilliers et Romainville décrochaient les 4^e et dernière positions et gardaient le sourire.

Danse avec le centre de loisirs

Tous les élèves des cours de danse proposés par le centre de loisirs de l'enfance étaient sur scène lors de la fête de la danse qui s'est déroulée le mardi 13 juin à l'espace Rencontres. Le spectacle présenté sur le thème « Tranches de villes » fut l'occasion pour les parents d'admirer le travail réalisé tout au long de l'année dans les cours de danse assurés par Murielle Hernandez et Sophie Rabier dans les six centres que compte Aubervilliers.

Centres de loisirs primaires

De 6 à 13 ans, quand on aime le tennis, le foot, le golf, la varappe, les baignades, les balades, les activités manuelles, les grands jeux en forêt, les copains... mais aussi le camping, le théâtre ou la nature, la solution d'un été bien employé passe par les centres de loisirs municipaux. Jusqu'au 4 septembre, des points d'accueil fonctionnent dans tous les quartiers, dans les groupes scolaires ou dans les maisons de l'enfance.



Ouverts en juillet, fermés en août : Victor Hugo (regroupement à Edgar Quinet) ; les maisons de l'enfance du Pont-Blanc (regroupement à Robespierre), de La Villette (regroupement à Jean Macé), Saint-Exupéry (regroupement à Joliot Curie). Pour le centre Paul Bert, l'accueil se fera à l'espace Libertés (en face) pour cause de travaux. Pour Louis Juvet, c'est la maison de l'enfance Firmin Gémier (10, rue Firmin Gémier) qui accueillera les enfants.

A noter : contrairement au reste de l'année, les centres de loisirs ouvrent à 8 h 30 (et non à 8 h) durant tout l'été. Fermeture à 17 h 30.

Aubervacances

On se dépêche ! Il reste quelques places pour partir en août avec Aubervacances sur des séjours à la semaine destinés aux enfants de 4-5 ans à Bury dans l'Oise. Encore également quelques places disponibles pour les filles de 11-12 ans au séjour de Sigean (voile, baignade...) dans le Languedoc. Inscription à Aubervacances, 5, rue Schaeffer. Tél. : 48.39.51.20

Avec la paroisse Notre-Dame-des-Vertus

Le centre de vacances de la paroisse Notre-Dame-des-Vertus accueille garçons et filles de 6 à 13 ans, du 1^{er} au 23 août, à Auxey-Duresses, en Bourgogne. Possibilité de séjour d'une semaine. Inscriptions auprès de l'abbé Jacques

Leœur à la sacristie de l'église, le lundi de 10 h à 12 h et de 15 h à 19 h.

Balades en Ardèche

L'association Vacances loisirs Aubervilliers (VLA) propose aux 4-12 ans plusieurs idées d'escapades à partir de son centre de vacances de La Châmette, en Ardèche. Le centre est ouvert jusqu'au 31 août. Il est également possible de s'inscrire pour des séjours d'une semaine. Des départs collectifs sont prévus le 10 juillet, le 1^{er} et le 16 août. Précisions au siège de l'association, 195, avenue Victor Hugo. Tél. : 43.52.14.58

● JEUNESSE

Des idées pour l'été

Une brochure sur les activités proposées cet été par l'Office municipal de la jeunesse pour les adolescents et jeunes adultes de 13 à 25 ans est disponible au siège de l'OMJA, 22, rue Bernard et Mazoyer, dans les maisons de jeunes et antennes de quartier.

Une aide au projet

Vous avez de 13 à 17 ans, vous avez un projet pour l'été, vous souhaitez partir avec quelques amis de manière autonome ?

L'OMJA peut vous aider à organiser des séjours courts. Contacter le Caf'OMJA ou le siège de l'association.

Été tonique, été Tonus

Des activités sportives à la carte, à la journée, à Aubervilliers, en forêt ou à la campagne... c'est ce que propose l'Office municipal des sports et l'équipe d'Été Tonus, pendant les mois de juillet et août, aux jeunes de 10 à 18 ans. Pour y participer, il faut fournir une autorisation parentale, s'acquitter d'une carte d'adhésion qui coûte 15 F et s'inscrire la veille pour le lendemain. Été-Tonus 95 se distingue par de

nouvelles activités comme la boxe thaïlandaise et la conduite accompagnée, assurée par des fonctionnaires de police du commissariat d'Aubervilliers, et le retour d'une discipline très appréciée : le karting. Mais attention, pour ces activités comme pour d'autres, il est conseillé de s'inscrire dès maintenant. S'adresser du lundi au vendredi de 9 h à 10 h 30 et de 17 h à 18 h au rez-de-chaussée du CMA, square Stalingrad. Tél. : 48.33.52.49

Du côté des Laboratoires d'Aubervilliers

Les Laboratoires d'Aubervilliers organisent cet été plusieurs ateliers gratuits à l'intention des jeunes et des adultes. Expression théâtrale : à partir d'un texte de Kafka et sur le thème de l'Enfant sauvage ; information : regard critique sur les médias ; initiation aux arts du cirque : rencontre avec un clown, un jongleur, un acrobate... ; image : à la rencontre des gens et des lieux d'Aubervilliers. Les travaux de ces ateliers seront présentés les 31 août, 1^{er} et 2 septembre, 72, rue Henri Barbusse. Inscription indispensable. Renseignements au 48.33.88.24 (répondeur).

Ouvertes l'été

Trois maisons de jeunes sont ouvertes cet été du lundi au vendredi de 9 h à 18 h :

Emile Dubois, 27-28, allée Gabriel Rabot. Tél. : 48.39.16.57

James Mangé, 1, rue des Cités. Tél. : 48.34.45.91

Rosa Luxemburg, 6, rue Albinet. Tél. : 48.33.35.91

Cinéma au Caf'

Chaque mercredi le Caf' s'offre une toile sur un thème particulier. Film d'histoire le 12 juillet, comique le 19, fantastique le 26. De plus, il propose de fêter les 100 ans du cinéma avec tous les jours entre 18 h et 20 h un film différent sur l'aventure du cinéma.

SPORTS TOUS TERRAINS

Au fil des ans et des besoins exprimés par les jeunes et des riverains, la municipalité, par le biais de la Vie des quartiers, a contribué à aménager une douzaine de terrains de proximité que l'on trouve dans toute la ville. Très vite, la plupart d'entre eux ont été investis par des groupes de jeunes attirés par les panneaux de basket, les buts de football ou les jeux destinés aux plus petits. Pour une utilisation plus rationnelle et plus efficace de ces espaces, la Vie des quartiers et le centre de loisirs des 10-13 ans se sont entendus pour faire appel à des animateurs sportifs chargés d'organiser et d'encadrer l'intense activité et le dynamisme des jeunes. Ainsi, depuis la mi-juin, ceux qui se présentent sur les terrains de Robespierre, de la cité Emile Dubois et celui du Landy bénéficient, deux fois par semaine, de la présence de jeunes adultes sportifs qui les aident à structurer leurs parties de football ou autres. Cette mesure se veut souple et ouverte à toutes les suggestions.

Vie des quartiers, 49, av. de la République. Tél. : 48.34.76.89

Centre des 10-13 ans, 31, rue Bernard et Mazoyer. Tél. : 43.52.23.59

LES 10-13 ANS

On ne présente plus le centre de loisirs spécialisé dans les 10-13 ans. Depuis sa création, les activités s'élargissent, varient, s'adaptent, évoluent en fonction de la demande des jeunes. Jusqu'au 1^{er} septembre, l'équipe des 10-13 ans accueille les enfants dans deux antennes : au Landy, centre Henri Roser, 38, rue Gaëtan Lamy, tél. : 48.34.12.30, et à la Frette, 42, rue Danielle Casanova, tél. : 48.39.04.88. Horaires : 9 h à 18 h 30. Le centre propose également deux mini-séjours, l'un dans le Queyras avec une randonnée pédestre du 11 au 17 juillet, l'autre dans le Morvan pour un stage VTT du 18 au 21 juillet. Deux journées à la mer sont également prévues : pour les familles du Landy le 9 juillet, pour celles du Pont-Blanc et de Jules Vallès le 23 juillet.



Représentation de *Ay Carmela* aux Laboratoires d'Aubervilliers.



Le film *Carrington* de Christopher Hampton.

Bon à savoir

Le Caf'OMJA, 125, rue des Cités, est ouvert les lundi et mardi de 8 h à 14 h et de 18 h à 20 h, les mercredi, jeudi et vendredi de 8 h à 14 h et de 18 h à 23 h.

Une semaine à Fougères

L'Office municipal de la jeunesse propose en juillet, aux 13-17 ans, des séjours d'une semaine sur la base de loisirs de Fougères. Tarif calculé en fonction du quotient familial.

Au Caf'OMJA et à La Rosa

A bon entendeur salut ! En juillet, le café La Rosa organise un concert tous les mardi de 20 h à 23 h. Entrée libre, 19, rue Albinet. Tél. : 48.34.93.78

Le Caf'OMJA, 125, rue des Cités, fait également place à la musique le jeudi soir. Au programme : musique traditionnelle le 13 juillet, rap le 20 juillet, reggae le 27 juillet. A noter qu'une soirée sur le thème du karaoké aura lieu le vendredi 21 juillet.

Les Francfolies de La Rochelle

L'Office municipal de la jeunesse propose aux 18-25 ans de vivre les Francfolies de La Rochelle, du 22 au 27 juillet. Renseignements et inscriptions au 48.33.87.80

● RETRAITÉS

Ateliers

Une brochure concernant les ateliers de l'Office des préretraités et retraités est disponible à partir du 4 septembre.

Voyage aux Caraïbes

L'Office municipal des préretraités et retraités propose un voyage aux Antilles et en Guadeloupe du 14 au 23 septembre. Les inscriptions sont en cours.

Loisirs solidarité retraite

LSR 93 propose à ses adhérents et amis plusieurs balades dans Paris au mois de juillet. Une escapade à la mer est également prévue en août. S'inscrire les jours de permanence : le mardi de 15 h à 17 h à la Bourse du travail, rue Pasteur. Tél. : 48.34.35.99

● STUDIO

Carrington.

Christopher Hampton, Grande-Bretagne, 1995.

Int. : Emma Thompson, Jonathan Pryce, Steven Waddington, Rufus Sewell. *Vendredi 7 juillet à 20 h 30, samedi 8 à 18 h 30, dimanche 9 à 17 h 30, lundi 10 à 20 h 30, mardi 11 à 20 h 30.*

Mécaniques célestes. Fina Torrès, France/Espagne/Vénézuéla, 1993-94

Int. : Adriana Gil, Arielle Dombasle, Evelyne Didi, Frédéric Longbois. *Vendredi 7 à 18 h 30, samedi 8 à 16 h 30 et 21 h, dimanche 9 à 15 h, mardi 11 à 18 h 30.*



● POUR TOUS

Dans le bain et sur le gazon.

Rien ne vaut un bon petit plongeon quand il fait chaud ! Le centre nautique* est là pour cela. Lorsque le temps le permet, des transats sont en location pour agrémenter vos baignades de soleil sur la pelouse de la piscine. Nous vous rappelons que le caleçon est interdit et la douche obligatoire.

Horaires d'été

Lundi de 13 h à 18 h 45 - fosse fermée

Mardi de 10 h à 19 h 45 - fosse de 14 h à 19 h

Mercredi de 10 h à 18 h 45 - fosse de 14 h à 18 h

Jeudi de 10 h à 18 h 45 - fosse de 14 h à 18 h

Samedi de 9 h à 18 h 45 - fosse fermée

Dimanche de 8 h 30 à 17 h 45 - fosse fermée

Entrées : adultes, 14 F ; famille nombreuse, carte vermeil, chômeur, 10 F ; enfants, 9 F.

*1, rue Edouard Poisson.

Tél. : 48.33.14.32

Les bons vacances de la CAF

Envoyés dès le mois de janvier, les bons vacances permettent de faire des économies sur les séjours de vacances que l'on parte en famille, en centre de vacances, dans un gîte rural ou un village vacances... C'est le montant de l'allocation qui change en fonction du mode de séjour choisi. Pour plus de précisions, vous pouvez vous adresser au 48.09.52.76.

Conseils santé

Vous partez en vacances... N'oubliez pas qu'en France comme à l'étranger le changement de climat et d'habitudes peut entraîner de petits troubles de santé, notamment chez l'enfant et la personne âgée.

Une visite préalable chez votre médecin peut s'avérer utile.

Si vous partez à l'étranger, même pour quelques jours, vérifiez aussi que vous êtes bien à jour dans vos vaccinations.

Carnaval antillais

L'association Antilles Guyane organise un mini-séjour à Londres, du 25 au 29 août prochain, pour assister au Carnaval antillais qui réunit chaque année des milliers de personnes originaires de toutes les Antilles et ceux qui aiment la fête. Antilles Guyane, 2, allée Paul Eluard, cité Gabriel Péri. Tél. : 48.33.67.90

Tennis

Cette année encore, on peut jouer au tennis le temps d'un été. Les tarifs : 300 F pour juillet ou août, 500 F pour les deux mois. Inscriptions sur place, 17, rue André Karman et 97 bis, rue Henri Barbusse.

● RETRAITÉS

Les heures d'ouverture des clubs et de l'Office municipal des préretraités et retraités ne changent pas pendant les vacances. Ouverture des clubs tous les jours de 10 h à 17 h 30. Ouverture de l'Office des préretraités et retraités (15 bis, avenue de la République) tous les jours de 9 h 30 à 12 h 30 et de 14 h à 17 h, le vendredi de 14 h à 17 h. Tél. : 48.33.48.13

Programme des activités de l'Office municipal des préretraités et retraités.

Sorties au départ de l'Office

● Jeudi 3 août : sous les ailes de nos moulins.

Visite guidée d'Abbeville, d'un moulin de Wisse, déjeuner.

Visite du musée de verre à Blangy. Prix : 185 F

S'inscrire le plus rapidement possible au 48.33.48.13.

● Jeudi 7 septembre : une journée au Mans.

Visite de la ville, déjeuner, visite du circuit des 24 heures et du musée de l'automobile. Prix : 275 F

Inscriptions à l'Office les 1^{er} et 2 août.

● Jeudi 21 septembre : Thoiry

Visite de la réserve africaine et du château, promenade en petit train, déjeuner libre. Prix : 105 F

Inscriptions les 30 et 31 août.

Sorties au départ des clubs

Au programme des prochains rendez-vous :

● Jeudi 14 septembre : après-midi à Aquaboulevard. Prix : 110 F

● Jeudi 28 septembre : la guinguette 1900. Prix : 255 F

Les inscriptions pour ces deux sorties se font les 4 et 5 septembre dans les clubs.

La rentrée se prépare aussi l'été

Toutes les bonnes choses ont une fin ! La rentrée scolaire est fixée au 5 septembre. Autant ne pas oublier certaines petites démarches administratives et/ou inscriptions à effectuer.

Le service des affaires scolaires

Le service municipal des affaires scolaires* est ouvert pendant les vacances, du lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h sans interruption mais fermé le samedi.

*5, rue Schaeffer. Tél. : 48.39.51.30

Inscription en maternelle...

L'inscription en maternelle s'effectue dès les 2 ans révolus de l'enfant. La scolarisation s'effectue en priorité pour les enfants nés en 90, 91 et 92. Les parents concernés par une inscription

scolaire doivent se présenter dès que possible au service des affaires scolaires, munis du livret de famille (ou acte de naissance de l'enfant), d'un justificatif de domicile (quittance de loyer par exemple), et du carnet de vaccinations à jour



...et aux restaurants scolaires

Les familles souhaitant inscrire pour la première fois leur(s) enfant(s) aux restaurants scolaires doivent se présenter dès maintenant au service des affaires scolaires. Les pièces à fournir sont les suivantes : livret de famille (ou fiche d'Etat civil), quittance de loyer (ou justificatif de domicile pour les propriétaires et échéancier de remboursement si un prêt a été accordé), justifi-

cats de revenus des 3 derniers mois de toutes les personnes au foyer, avis d'imposition ou de non imposition de l'année 1993, carte de Sécurité sociale des deux parents.

Certificat de scolarité

Les directions d'écoles sont seules habilitées à délivrer des certificats de scolarité. Ils doivent impérativement être demandés avant les vacances. En aucun cas le service des affaires scolaires ne peut délivrer ce document.

Transports scolaires

Les familles domiciliées au Landy ou à Préssensé et intéressées par le transport de leur(s) enfant(s) au groupe scolaire Quinet-Mathiez-Bloch sont invitées à se rendre dès maintenant au service des affaires scolaires. Il leur sera remis une carte que l'enfant devra obligatoirement présenter aux accompagnatrices dès le jour de la rentrée de septembre.



Problèmes de rentrée

Les jeunes qui rencontrent des difficultés d'affectation scolaire pour la rentrée de septembre peuvent prendre contact avec la Mission locale. En collaboration avec le Centre d'information et d'orientation (CIO), elle apportera une aide précieuse dans leurs démarches. Renseignements au 48.33.37.11

SOS lycées

Les lycéens sans affectation scolaire pour la rentrée de septembre peuvent également prendre contact avec les animateurs des maisons de jeunes ou s'adresser à l'OMJA, rue Bernard et Mazoyer.

Le Centre d'information et d'orientation

Le CIO sera fermé du 19 juillet au 28 août. Les élèves qui ont échoué au bac et qui rencontrent des problèmes d'inscription pour la rentrée peuvent s'y rendre après avoir contacté, au préalable, leur lycée d'origine. Le personnel du CIO assure un suivi d'affectation et surtout accueille, renseigne et oriente les élèves.
CIO, 3, rue Réchossière.
Tél. : 48.33.46.47

La municipalité propose aux adultes des cours d'alphabétisation au niveau 3^e.

Les inscriptions sont ouvertes à partir du 28 août, les lundi, mardi et jeudi de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 16 h, le jeudi jusqu'à 19 h 30. Prévoir une pièce d'identité et 50 F pour le droit d'inscription. Les cours sont gratuits. S'adresser à la Mission locale, 122 bis, rue André Karman.
Tél. : 48.33.37.11 et 48.33.38.02

Le club Electro du Greta

Le club Electro de l'espace Faure, 112, bd Félix Faure, est en vacances jusqu'au 10 septembre. Une réunion d'information de rentrée est prévue le 16 septembre à 10 h. Précisions au 49.37.92.55

Le Conservatoire national de Région

Outre les disciplines habituelles, le conservatoire propose dès la prochaine rentrée des ateliers nouveaux ou originaux. A noter dès maintenant sur vos tablettes :

Atelier de danse contemporaine. En collaboration avec les Laboratoires d'Aubervilliers, pour les adolescents (13-14 ans minimum) et les adultes. Cours deux fois par semaine. Tarif : 280 F pour l'année.

Atelier d'écoute. Ouvert aux adultes sans connaissance musicale particulière. Découverte des grands courants musicaux à travers une écoute commentée et guidée.

Classe d'acoustique-technique du son. Approche des phénomènes sonores avec séances pratiques d'enregistrement et de montage.



Chœur d'enfants. Etude d'un répertoire varié avec des 7-12 ans. Test de sélection communiqué au moment des inscriptions.

Chorale d'adultes. Ouverte à partir de 16 ans. Chaque mercredi à 20 h. Pour toutes précisions, s'adresser au CNR dès le 4 septembre.
Tél. : 48.34.06.06

NOUVEAU DÉPART POUR ARRADON



Le 3 juin dernier, le centre de vacances Castel Solère, repensé et rénové, offrait ses nouveaux locaux à la curiosité des membres du conseil municipal d'Aubervilliers et d'Arradon et des personnalités invitées. Ce fut aussi l'occasion pour tous, anciens colons, animateurs ou directeurs, d'y évoquer souvenirs et anecdotes. Tous ont aussi admiré les résultats de cette réalisation, confiée à l'architecte Patrice Lutier, et reconnu que les jeunes vacanciers de l'été 1995 auraient une belle surprise en découvrant le nouveau Castel Solère. Imaginé par le directeur d'Aubervacances, Jacques Viguière, et concrétisé par la municipalité, ce projet ambitieux permet de conserver Castel Solère dans le patrimoine et le cœur des générations d'Albertivillariens qui s'y succèdent depuis plus de 20 ans.

L'école est finie !



Samedi 17 juin : L'école Stendhal fête la fin de l'année à Guy Moquet.

Petite
rétro sur
quelques
événements
qui ont
salué
la fermeture
des cahiers.



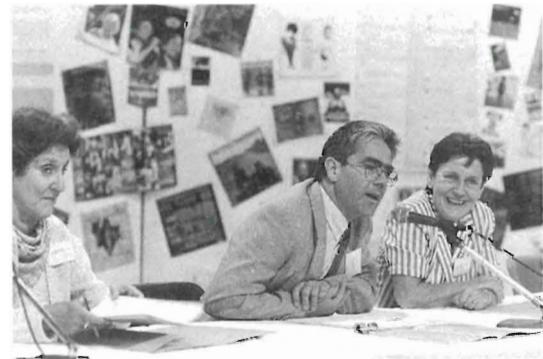
Lundi 19 juin : Exposition de travaux réalisés lors de stages ou de voyages à Gabriel Péri.



Mardi 20 juin : Grande journée portes ouvertes à l'Institut de formation en soins infirmiers Louise Couvé.



Mardi 20 juin : Remise de l'attestation scolaire de sécurité routière à des collégiens d'Henri Wallon.



Mercredi 21 juin : Colloque de fin de stage avec le centre de formation aux professions éducatives et sociales à l'espace Rencontres.

Des
photographies
de Willy Vainqueur
et Marc Gaubert



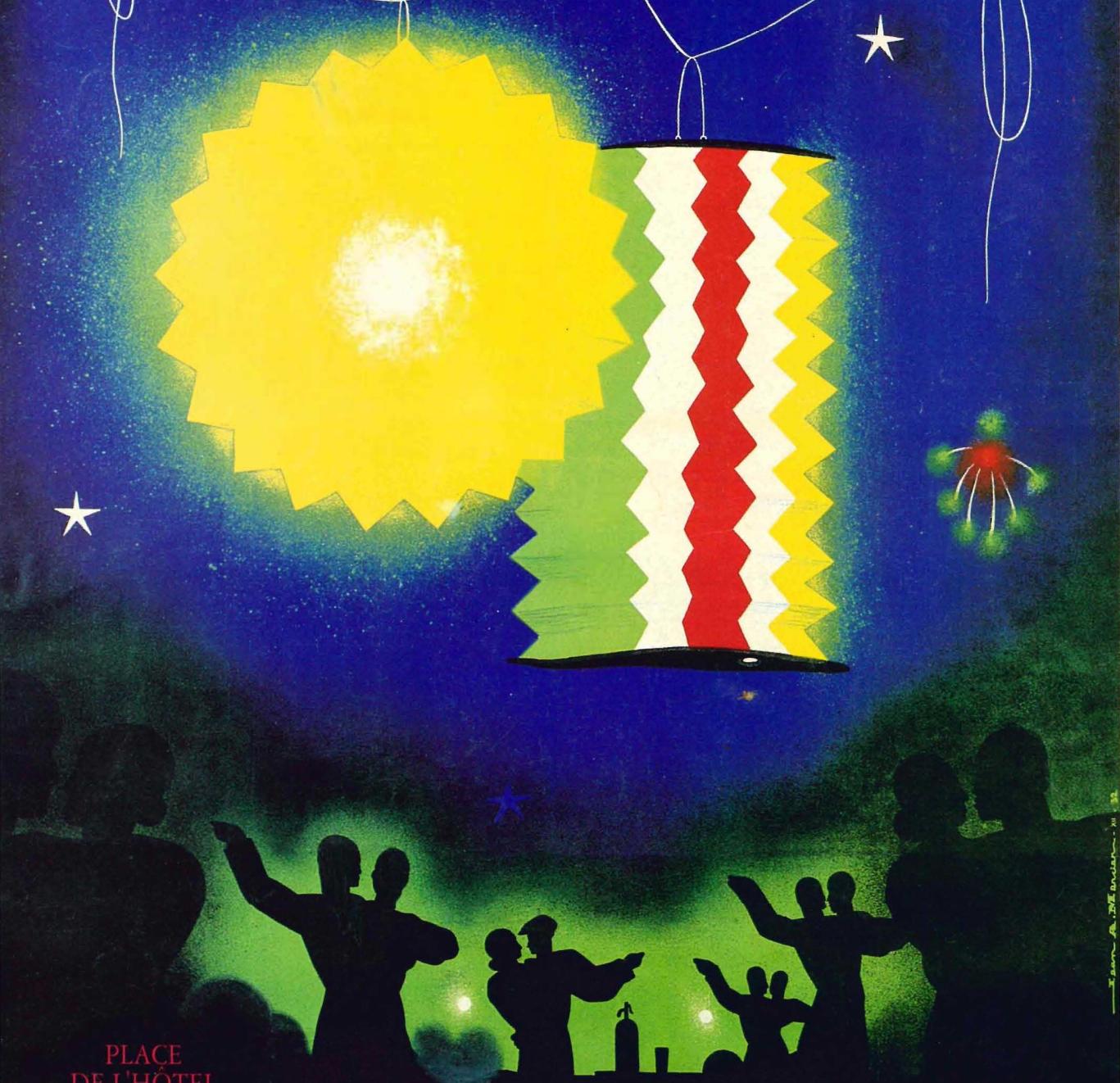
Vendredi 23 juin : Des élèves de Condorcet-Jean Macé exposent à la galerie Ted leurs dessins et peintures de l'année.



Lundi 26 juin : La municipalité reçoit les enseignants qui quittent la ville pour cause de retraite ou de mutation.

FÊTE NATIONALE

14 JUILLET



PLACE
DE L'HÔTEL
DE VILLE
21 H - 1 H.

BAL
AVEC
L'ORCHESTRE
AMBIANCE

AU CANAL
21 H - 1 H
ANIMATION - JEUX

BAL
AVEC
L'ORCHESTRE PHILIPPE GAUTIER

23 H

SPECTACLE
PYROTECHNIQUE :
ARTIFICE
ET SAPHIR

FESTIVITÉS DU JEUDI 13 JUILLET

D'après l'affiche du film de René Clair : 14 Juillet